

Décret

du

relatif à un crédit d'engagement additionnel pour le subventionnement des travaux et ouvrages de protection des eaux

Le Grand Conseil du canton de Fribourg

Vu la loi fédérale du 24 janvier 1991 sur la protection des eaux;
Vu l'ordonnance du 28 octobre 1998 sur la protection des eaux;
Vu la loi du 22 mai 1974 d'application de la loi fédérale du 8 octobre 1971 sur la protection des eaux contre la pollution;
Vu la loi du 25 novembre 1994 sur les finances de l'Etat;
Vu le message du Conseil d'Etat du 19 décembre 2006;
Sur la proposition de cette autorité,

Décète:

Art. 1

Un crédit d'engagement additionnel de 5 900 000 francs est ouvert auprès de l'Administration des finances en vue de subventionner les travaux et ouvrages de protection des eaux.

Art. 2

Les plans généraux d'évacuation des eaux réalisés par les communes sont subventionnés au même titre que la construction d'ouvrages et d'installations servant à l'évacuation et à l'épuration des eaux.

Dekret

vom

über einen zusätzlichen Verpflichtungskredit für die Subventionierung der Gewässerschutzbauten und -arbeiten

Der Grosse Rat des Kantons Freiburg

gestützt auf das Bundesgesetz vom 24. Januar 1991 über den Schutz der Gewässer;
gestützt auf die Gewässerschutzverordnung vom 28. Oktober 1998;
gestützt auf das Ausführungsgesetz vom 22. Mai 1974 zum Bundesgesetz vom 8. Oktober 1971 über den Schutz der Gewässer gegen Verunreinigung;
gestützt auf das Gesetz vom 25. November 1994 über den Finanzhaushalt des Staates;
nach Einsicht in die Botschaft des Staatsrates vom 19. Dezember 2006;
auf Antrag dieser Behörde,

beschliesst:

Art. 1

Um die Gewässerschutzbauten und -arbeiten zu subventionieren wird bei der Finanzverwaltung ein zusätzlicher Verpflichtungskredit von 5 900 000 Franken eröffnet.

Art. 2

Die von den Gemeinden erstellten generellen Entwässerungspläne werden in gleicher Weise wie die Bauten und Anlagen zur Ableitung und Reinigung von Abwässern subventioniert.

Art. 3

Les crédits de paiements seront portés au budget des années 2007 à 2011. Ils seront utilisés selon l'avancement des travaux et les disponibilités du budget, conformément aux dispositions de la loi sur les finances de l'Etat.

Art. 4

Le Conseil d'Etat, dans son compte rendu annuel, renseignera le Grand Conseil sur l'avancement des travaux et sur l'utilisation du crédit.

Art. 5

¹ Ce décret n'a pas de portée générale.

² Il n'est pas soumis au referendum financier.

Art. 6

Le Conseil d'Etat fixe la date d'entrée en vigueur du présent décret, qui expire le 31 décembre 2011.

Art. 3

Die Zahlungskredite werden im Voranschlag der Jahre 2007 bis 2011 eingetragen. Sie werden entsprechend dem Fortschreiten der Arbeiten, den verfügbaren Mitteln und gemäss den Bestimmungen des Gesetzes über den Finanzhaushalt des Staates verwendet.

Art. 4

Jedes Jahr informiert der Staatsrat den Grossen Rat in seinem Rechenschaftsbericht über das Fortschreiten der Arbeiten und die Verwendung des Kredits.

Art. 5

¹ Dieses Dekret ist nicht allgemein verbindlich.

² Es untersteht nicht dem Finanzreferendum.

Art. 6

Der Staatsrat bestimmt das Inkrafttreten dieses Dekrets, das bis 31. Dezember 2011 gilt.